

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971..

II FEBRUARI 1971

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 1 van de wet van 30 juli 1894 betreffende de eedaflegging in een der in het land gebruikte talen,

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De taalwetgevingen en de Grondwet hebben het principe van de eentaligheid volgens hetwelk de streektaal gelijk is aan de voertaal in bestuursaangelegenheden, ingevoerd en bekrachtigd.

Naar aanleiding van de eedaflegging van anderstalige gemeentemandarissen in het Vlaamse land stelt zich de kwestie van de interpretatie van de wet van 30 juli 1894 betreffende de eedaflegging in een der in het land gebruikte talen: die wet bepaalt namelijk dat elke eed, naar keuze van hem wie daartoe verplicht is, wordt afgelegd in een der in het land gebruikte talen.

Het is duidelijk dat deze wet impliciet door de taalwetgevingen van 1932 en 1963 werd opgeheven: de eedaflegging van een gemeentemandataris is inderdaad de eerste administratieve akte van zijn mandaat en valt derhalve onder toepassing van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

In een advies voor de Minister van Binnenlandse Zaken bestemd, heeft de Nederlandstalige afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zich trouwens in die zin uitgesproken.

Ten einde ten spoedigste aan elke betwisting omtrent de wet van 1894 een einde te maken, stellen wij voor deze te vervangen door een nieuwe tekst. Deze tekst strookt met de nieuwe toestanden die op het stuk van de indeling van het land in taalgebieden en van het beginsel van de eerbied voor de streektaal, door de opeenvolgende taalwetgevingen en de herziening van de Grondwet werden geschapen.

Ter gelegenheid van de indiening van dit wetsvoorstel stelt zich het probleem, wellicht voor de eerste maal in onze nationale geschiedenis, of de nationale wetgever

## Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971..

II FÉVRIER 1971

### PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article premier de la loi du 30 juillet 1894 relative à la prestation de serment dans une des langues usitées dans le pays.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES. MESSIEURS,

Les lois linguistiques ainsi que la Constitution ont instauré et consacré le principe de l'unilinguisme, selon lequel la langue de la région doit être la langue véhiculaire en matière administrative.

A l'occasion de la prestation de serment en pays flamand par des mandataires communaux ne parlant pas cette langue se pose la question de l'interprétation de la loi du 30 juillet 1894 relative à la prestation de serment dans une des langues usitées dans le pays; cette loi prévoit, en effet, que tout serment est prêté, au choix de celui à qui il est imposé, dans une des langues usitées dans le pays.

Il est évident que cette loi a été abrogée implicitement par les législations linguistiques de 1932 et 1963: en effet, la prestation de serment par un conseiller communal constitue le premier acte administratif de son mandat et tombe, dès lors, sous l'application de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

Dans un avis destiné au Ministre de l'Intérieur, la section néerlandaise de la Commission permanente de contrôle linguistique s'est d'ailleurs prononcée en ce sens.

Afin de mettre au plus tôt un terme à toute contestation au sujet de l'interprétation de la loi de 1894, nous proposons de remplacer celle-ci par un texte nouveau. Ce texte est conforme à la situation nouvelle, créée par les législations linguistiques successives et par la révision de la Constitution en ce qui concerne la division du pays en régions linguistiques ainsi qu'en ce qui concerne le principe du respect de la langue de la région.

Par le dépôt de la présente proposition de loi se trouve posée, pour la première fois sans doute dans notre histoire nationale, la question de savoir si le législateur national

nog bevoegd is, en zulks wegens artikel 59bis, § 3, van de Grondwet.

Het betreft hier een principiële vraag die door de wetgever zal moeten worden beslecht.

garde sa compétence. étant donné l'article 59bis, § 3. de la Constitution.

Il s'agit, en l'occurrence, d'une question de principe qui devra être tranchée par le législateur.

J. CHABERT.

## WETSVOORSTEL

Enig artikel.

Artikel I van de wet van 30 juli 1894 betreffende de eedaflegging in een der in het land gebruikte talen wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel I. - In het Nederlands taalgebied wordt elke eed afgelegd in de taal van dit gebied.

27 januari 1971..

## PROPOSITION DE LOI

Article unique.

L'article premier de la loi du 30 juillet 1894 relative à la prestation de serment dans une des langues usitées dans le pays est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1<sup>er</sup>. - Dans la région de langue néerlandaise, tout serment est prêté dans la langue de cette région. »

27 janvier 1971..

J. CHABERT.  
A. VAN HOORICK, ,  
F. GROOTJANS.  
H. SCHILTZ.